



第三届少数民族论坛

2010-12-14/15 日内瓦 民族宫

国际世界语协会发言

尊敬的主席，女士们先生们，

我代表国际世界语协会发言。它的会员，世界语使用者，分布于全球120余国。

在今天处理的选题中，特别在第32章，有几处提到翻译的需要。事实上，为了活跃在经济生活里，人们必须能够以自己的语言来弄懂相关的法律和文件。

今天，我想提请各位注意欧盟在忽视各成员国语言平等性方面的一些作为，尽管在欧盟所有的基本文件中这种语言的平等性都被正式宣称。涉及到专利申请处理、审核和发布，除了德语、英语和法语，其他语言的使用都被忽视。这种处理方式使使用这其他语言的商行和公民受到不公正待遇。

在拥有23种正式语言的欧盟，只使用三种语言来处置专利问题，这使那些所在国的语言不是这三种语言的商企和公民利益受损。这个决定无疑背离了经济生活中每个人都真正参与的原则。这个决定贬低了那些至今仍然享有盛誉的语言，而偏向于几种优先的语种。很明显，像意大利语、波兰语这些语言的使用也被排斥在管理程序之外，这样，人们不再能在这些语言里创造出关于技术发现和使用的新词，而是命中注定要被方言化，其使用者也将沦为二等公民。

我们强烈抗议这样的取消欧盟大多数公民语言权利的企图，抗议非理性拒绝计划使用中立的语言，如拉丁语，或者更进一步：国际语言ESPERANTO,来作为交际手段。这种承诺尊重每种语言和文化少数族裔的族际交流工具，现今活得很好。出版的许多书籍，举行的许多会议，关于科技话题、外交工作等许多事件、以及使用世界语的科技和专业协会的存在，都是明证。

感谢您的关注！

相关网站：

www.uea.org | www.droits-linguistiques.org | www.esperanto.net | www.lernu.net

(traduction : Trigo 彭争鸣)